



FR

Model MB-PCS-IND-I

INDUSTRIAL MOBILE BASE MANUAL D'UTILISATION





www.SawStop.eu/support

EN - Additional translations of this manual are available from the above URL.
IT - Ulteriori traduzioni di questo manuale sono disponibili all'URL sopra indicato.
NL - Bijkomende vertalingen van deze handleiding zijn beschikbaar via de bovenstaande URL.
SV - Ytterligare översättningar av denna bruksanvisning är tillgängliga via ovanstående URL.
FI - Oppaan muita käännöksiä on saatavilla yllä olevasta URL-osoitteesta.
DA - Der kan findes yderligere oversættelser af denne vejledning på ovennævnte webadresse.
NB - Ytterligere oversettelser av denne håndboken er tilgjengelige på ovenstående internettadresse.
PT - Traduções adicionais deste manual estão disponíveis no URL acima.
CS - Další překlady tohoto návodu jsou k dispozici na výše uvedené adrese URL.
PL - Dodatkowe tłumaczenia tej instrukcji dostępne są pod powyższym adresem WWW.

Urheberrecht SawStop, LLC
Alle Rechte vorbehalten

Übersetzung der Originalanleitung – Industrielles mobiles Gestell

Les mises à jour du présent manuel et de la documentation connexe, notamment les vues éclatées et les listes de pièces, sont disponibles sur SawStop.eu ou SawStop.uk

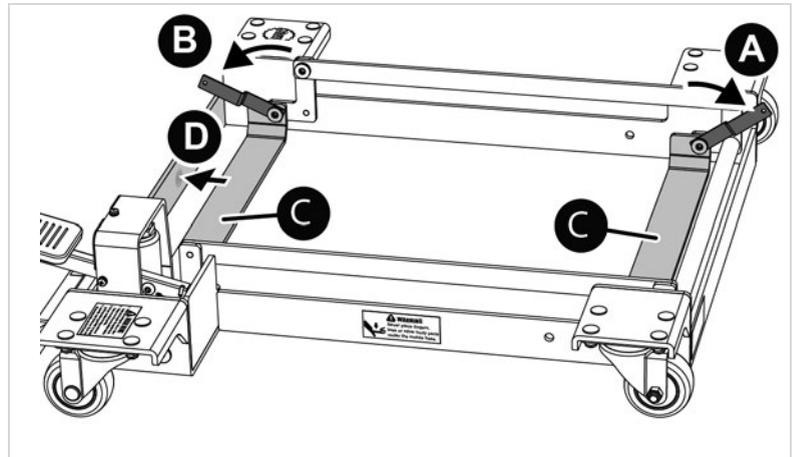
SICHERHEIT

1. Halten Sie niemals Finger, Zehen oder andere Körperteile unter das mobile Gestell. Das Gestell könnte sich plötzlich auf Sie absenken und schwere Verletzungen verursachen.
2. Versuchen Sie nicht, die Säge auf einer schrägen Fläche zu verwenden oder zu bewegen. Die Säge ist sehr schwer und lässt sich auf einer schrägen Fläche nur schwer anhalten. Der Versuch, die Säge auf einer geneigten Fläche zu verwenden oder zu bewegen, kann zu schweren Verletzungen führen.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Säge vollständig auf den Boden abgesenkt und stabil ist, bevor Sie sie in Betrieb nehmen. Andernfalls könnte sich die Säge unerwartet bewegen und schwere Verletzungen verursachen.
4. Heben Sie die Säge nicht höher als nötig an, um sie zu bewegen. Heben Sie die Säge stattdessen nur so weit an, dass Sie genügend Bodenfreiheit haben.
5. Achten Sie darauf, dass Sie den Netzstecker ziehen oder die Säge vom Stromnetz trennen, bevor Sie sie bewegen oder neu positionieren. Das Hauptnetzkabel oder die Steckdose könnten beschädigt werden, wenn die Säge vor dem Transport nicht vom Stromnetz getrennt wird.

PLATZIEREN DER SÄGE IM MOBILEN GESTELL

Bevor Sie die Säge auf das mobile Gestell stellen, ist es wichtig, den hinteren Niederhalter (A) so weit wie möglich nach hinten und den vorderen Niederhalter (B) so weit wie möglich nach vorne zu drehen. Um die Säge sicher in das mobile Gestell zu stellen, benötigen Sie mindestens vier Personen, um die Säge vom Boden zu heben und sie dann auf das mobile Gestell zu setzen. Eine Person muss je eine Ecke der gusseisernen Tischplatte anheben. Wenn Ihre Säge einen Ausziehtisch hat, lassen Sie die beiden Personen auf der rechten Seite der Säge an den Verlängerungsschienen in der Nähe der äußeren Ecke des gusseisernen Verlängerungsflügels anheben, nicht am Ende des Ausziehtisches.

Wenn eine fünfte Person zur Verfügung steht, kann es einfacher sein, wenn vier Personen die Säge anheben und die fünfte Person das Gestell unter die Säge schiebt. Wenn Sie ihn bei der Erstmontage einer neuen Säge anbringen, befestigen Sie ihn, während die Säge auf der Seite liegt, bevor Sie die Säge aufrecht stellen. Vergewissern Sie sich, dass das mobile Gestell mittig unter der Tischkreissäge steht und dass das Fußpedal vorne ist. Die Säge sollte auf den beiden „Laschen“ (C) an der Innenseite des mobilen Gestells sitzen und die Vorderseite des Kastens sollte die Innenseite der Vorderseite (D) des Rahmens des mobilen Gestells berühren.



Legen Sie die beiden selbstschneidenden Schrauben und die beiden Unterlegscheiben M4 x 12 x 1 (E) bereit. Einige Kastenkonfigurationen haben vorgebohrte Öffnungen für die selbstschneidenden Schrauben. Wenn Ihr Sägekasten keine vorgebohrten Öffnungen hat oder Sie Schwierigkeiten haben, die Öffnungen auszurichten, drehen Sie den hinteren Niederhalter (A), bis die obere Öffnung über der flachen Seite des Kastens liegt. Legen Sie eine der Unterlegscheiben M4 x 12 x 1 über das Ende einer der selbstschneidenden Schrauben und verwenden Sie einen Bohrschrauber mit einem 1/4-Zoll-Sechskant-Bit, um den hinteren Niederhalter am Kasten zu befestigen, wie in Abb. 2a gezeigt. Es ist nicht notwendig, ein Loch für die selbstschneidenden Schrauben vorzubohren. Achten Sie jedoch darauf, dass Sie die Schrauben nicht zu fest anziehen, da sonst die Gewinde im Kasten ausreißen könnten. Drehen Sie dann den vorderen Niederhalter (B), bis er senkrecht steht, und wiederholen Sie den Vorgang, um ihn am Kasten zu befestigen (siehe Abb. 2b).

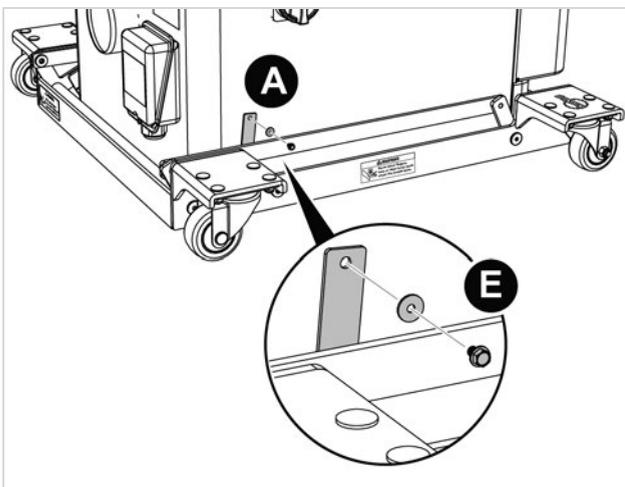


Abb. 2a

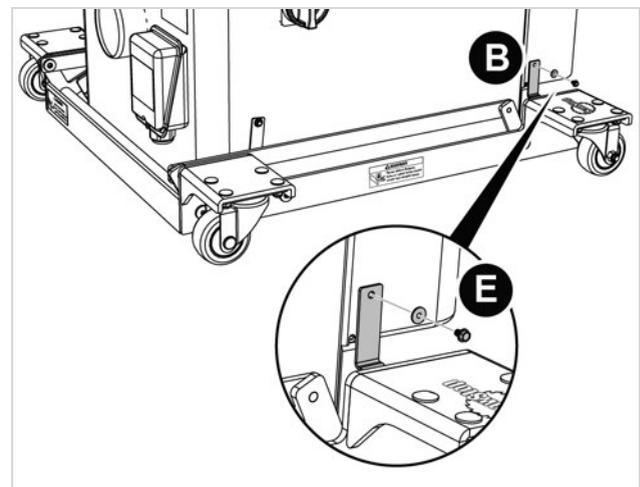
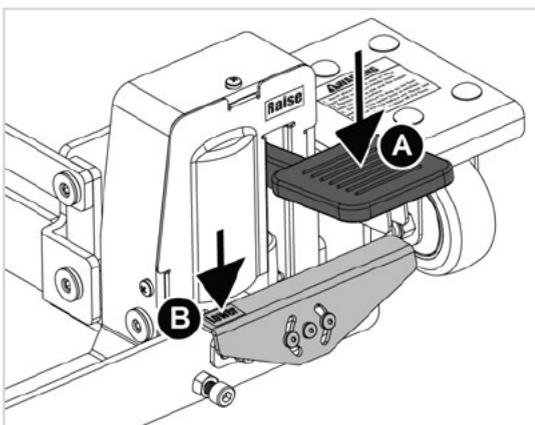


Abb. 2b

Ihr mobiles Gestell wurde für das Anheben von Sägen mit oder ohne Ausziehtische entwickelt. Sie benötigen keinen zusätzlichen Arm, der aus dem mobilen Gestell herausragt, um den Ausziehtisch zu stützen.

VERWENDUNG IHRES MOBILEN GESTELLS

1. Um Ihre Säge mit dem mobilen Gestell zu bewegen, treten Sie mehrmals auf das Fußpedal (A), um die Säge vom Boden auf die Räder zu heben. Heben Sie die Säge nicht höher als nötig an, um sie zu bewegen. Heben Sie die Säge stattdessen nur so weit an, dass Sie genügend Bodenfreiheit haben. Treten Sie nicht weiter auf das Fußpedal, wenn die obere Grenze erreicht ist.
2. Bewegen Sie die Säge an den gewünschten Ort.
3. Treten Sie auf die linke Seite des Entriegelungshebels (B), um die Säge wieder auf den Boden abzusenken.



AVERTISSEMENT:

Versuchen Sie nicht, die Säge im angehobenen Zustand zu betreiben. Stellen Sie sicher, dass Sie die Säge zuerst auf den Boden absenken.

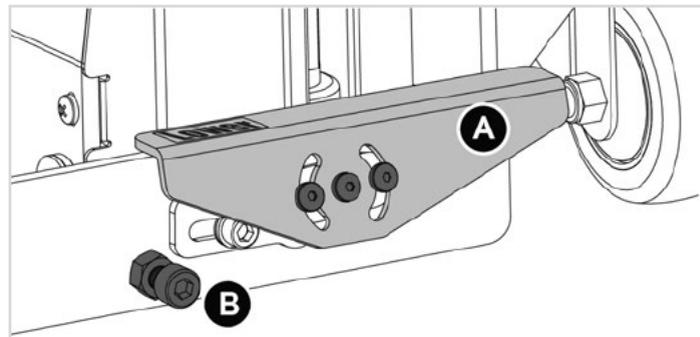


AVERTISSEMENT:

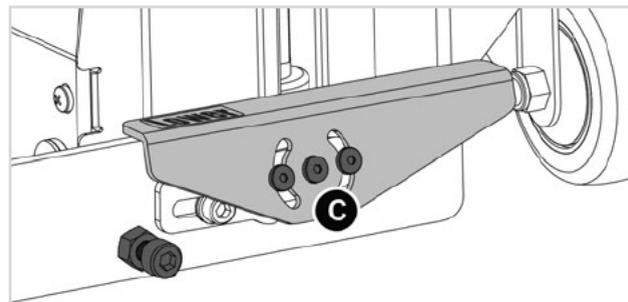
Wenn sowohl das industrielle mobile Gestell von SawStop als auch der klappbare Ausgabetisch von SawStop montiert sind, beachten Sie, dass der Tisch nicht vollständig am Sägeschrank anliegt. Achten Sie auf diese potenzielle Stolperfalle.

ANPASSUNGEN AN IHREM MOBILEN GESTELL VORNEHMEN

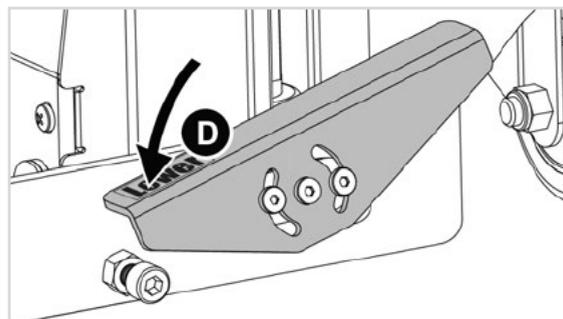
Ihr mobiles Gestell verfügt über einen einstellbaren Entriegelungshebel (A), mit dem Sie die Absenkrate der Säge steuern können. Der Hebel sollte so eingestellt werden, dass die Säge sanft auf den Boden absinkt, wenn der Entriegelungshebel den Entriegelungsanschlag (B) berührt. Wenn die Säge zu schnell, zu langsam oder gar nicht absinkt, stellen Sie den Entriegelungshebel wie folgt ein.



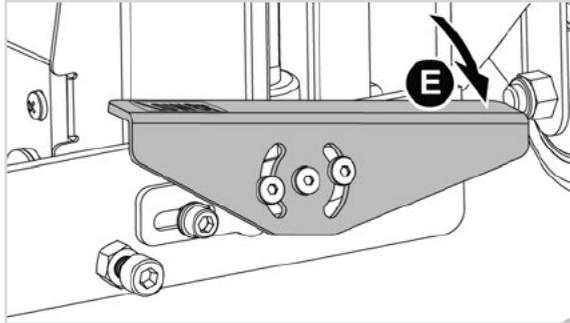
1. Lösen Sie die drei Schrauben (C) im Entriegelungshebel mit einem 4-mm-Sechskantschlüssel. Entfernen Sie die Schrauben nicht. Sobald die drei Schrauben gelöst sind, dreht sich der Entriegelungshebel um die mittlere Schraube.



2. Um die Geschwindigkeit, mit der sich die Säge absenkt, zu verringern, drehen Sie den Entriegelungshebel (D) ein wenig gegen den Uhrzeigersinn.



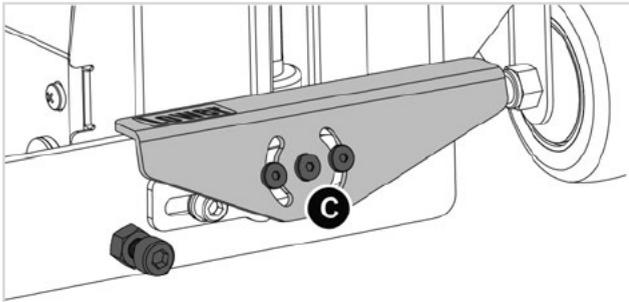
Um die Geschwindigkeit zu erhöhen, mit der sich die Säge absenkt, drehen Sie den Entriegelungshebel (E) ein wenig im Uhrzeigersinn.



3. Ziehen Sie nach dem Drehen des Entriegelungshebels alle drei Schrauben fest und testen Sie, wie schnell sich die Säge auf den Boden absenkt. Wiederholen Sie bei Bedarf die Schritte 1-3, bis die Entriegelung wie gewünscht funktioniert. Wenn Sie den Entriegelungshebel bis zum Ende seines Einstellbereichs eingestellt haben und Ihre Säge immer noch zu schnell oder zu langsam absinkt, fahren Sie mit den Schritten 4-7 fort. Andernfalls ist keine weitere Einstellung erforderlich und Sie können die Schritte 4-7 überspringen.

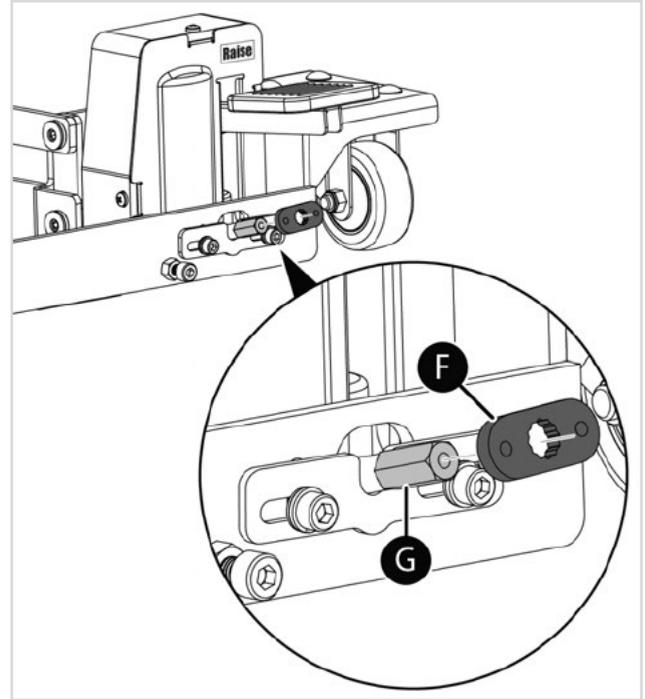
Führen Sie die folgenden Schritte nur aus, wenn dies nach den Schritten 1-3 erforderlich ist.

4. Entfernen Sie die drei Schrauben im Entriegelungshebel (C) mit einem 4-mm-Sechskantschlüssel.



5. Schieben Sie den Entriegelungshebel von der Sechskantwelle, auf der er montiert ist.
6. Nachdem Sie den Entriegelungshebel entfernt haben, sehen Sie eine Einstellplatte für die Entriegelung (F). Diese Platte hat ein Loch mit 12 Aussparungen. Um die Geschwindigkeit, mit der sich die Säge absenkt, zu verringern, schieben Sie die Einstellplatte von der Sechskantwelle (G) und drehen Sie die Platte um eine Aussparung (1/12 Umdrehung) gegen den Uhrzeigersinn, bevor Sie sie wieder auf die Welle schieben. Um die Geschwindigkeit zu erhöhen, mit der sich die Säge

absenkt, schieben Sie die Einstellplatte von der Sechskantwelle und drehen Sie die Platte um eine Aussparung (1/12 Umdrehung) im Uhrzeigersinn, bevor Sie sie wieder auf die Welle schieben.



7. Setzen Sie den Entriegelungshebel wieder auf die Sechskantwelle und setzen Sie dann die drei Schrauben des Entriegelungshebels wieder ein und ziehen Sie sie fest. Testen Sie die Geschwindigkeit, mit der sich die Säge absenkt, und wiederholen Sie diese Schritte bei Bedarf.

WARTEN DER HYDRAULISCHEN HEBEVORRICHTUNG

- Halten Sie die Hebevorrichtung sauber und frei von Sägemehl.
- Verwenden Sie SAE-30-Öl zum regelmäßigen Schmieren der in Abb. 10 gezeigten Punkte (A). Um an die Schmierstellen zu gelangen, entfernen Sie die drei Schrauben der Abdeckung der Hebevorrichtung (B) mit einem Kreuzschlitzschraubendreher (siehe Abb. 8) und nehmen Sie dann die Abdeckung (C) ab.
- Die Hebevorrichtung muss mit der richtigen Menge Hydrauliköl gefüllt sein, damit er richtig funktioniert. Wenn die Hebevorrichtung das Gewicht der Säge nicht richtig anhebt oder hält, müssen Sie die Hebevorrichtung möglicherweise vom mobilen Gestell entfernen und wie folgt Hydrauliköl nachfüllen:

1. Stellen Sie sicher, dass die Säge auf den Boden abgesenkt ist. Entfernen Sie die in Abb. 8 gezeigte Schraube des mittleren Entriegelungshebels (D) mit einem 4-mm-Sechskantschlüssel.

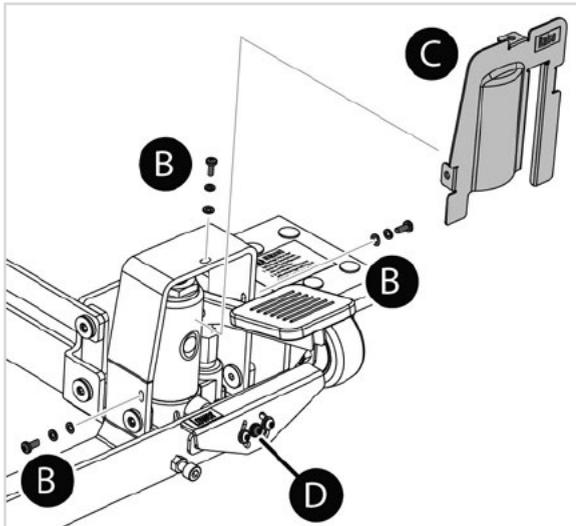


Abb. 8

Entfernen Sie die drei Schrauben der Abdeckung der Hebevorrichtung und die beiden in Abb. 9 gezeigten Montageschrauben der Hebevorrichtung (E) mit einem Kreuzschlitzschraubendreher.

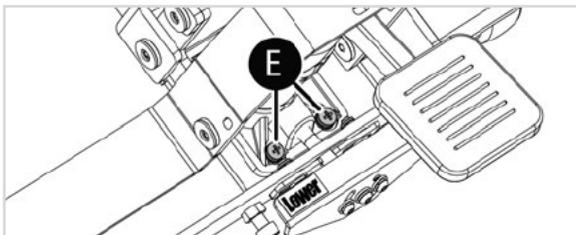


Abb. 9

2. Schieben Sie den Entriegelungshebel (mit der angebrachten Entriegelungseinstellplatte) von der Sechskantwelle. Entfernen Sie die Abdeckung der Hebevorrichtung.
3. Setzen Sie einen Schlitzschraubendreher oben auf den Hubkolben der Hebevorrichtung (F) (siehe Abb. 10) und drücken Sie den Kolben so weit wie möglich nach unten. Entfernen Sie die Hebevorrichtung, indem Sie das Oberteil nach vorne kippen und die Sechskantwelle wieder aus der Öffnung im Rahmen des mobilen Gestells herauschieben.

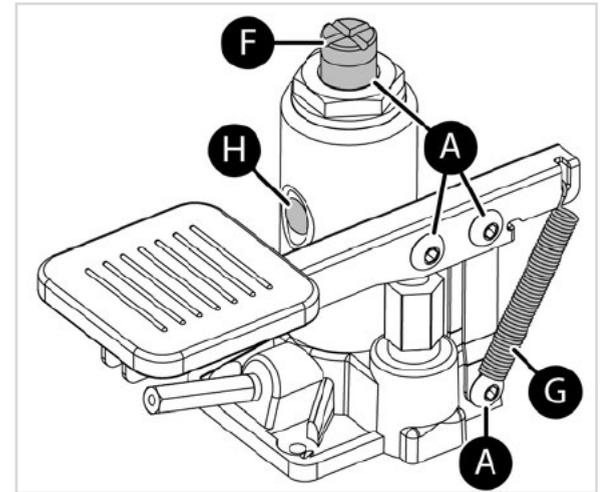


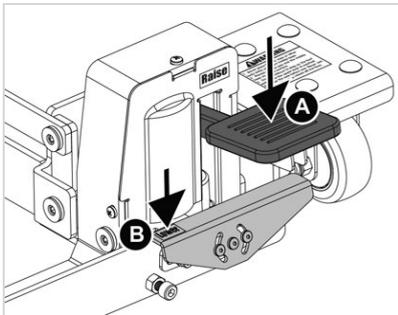
Abb. 10

4. Sobald die Hebevorrichtung entfernt ist, stellen Sie sie aufrecht hin und entfernen Sie die Zugfeder (G). Treten Sie das Fußpedal vollständig durch. Entfernen Sie den in Abb. 10 gezeigten Gummi-Einfüllstopfen (H), indem Sie ihn mit den Fingern herausziehen oder mit einem Schlitzschraubendreher heraushebeln. Füllen Sie Hydrauliköl in die Hebevorrichtung, so dass der Ölstand gerade bis zum Boden der Einfüllöffnung reicht. Verwenden Sie nur Hydrauliköl für Hebevorrichtungen. Setzen Sie den Einfüllstopfen und die Verlängerungsfeder wieder ein und montieren Sie die Hebevorrichtung in umgekehrter Reihenfolge wie oben beschrieben. Vergewissern Sie sich schließlich, dass die Halterung richtig eingestellt ist, so dass sie die Sechskantwelle stützt.

PURGER L'AIR DU CRIC

Si le pompage de la pédale ne fait pas monter le piston du vérin ou ne le fait monter que dans la dernière partie de la course, il se peut que des bulles d'air se soient formées dans l'huile hydraulique pendant le transport. Procédez comme suit pour purger l'air du vérin.

1. Lorsque la scie se trouve dans la base mobile, abaissez-la complètement en appuyant sur le côté gauche du levier de déverrouillage (B). Le levier de déverrouillage se trouve sous la pédale (A).



2. Trois vis se trouvent à l'avant du levier de déverrouillage. Une vis centrale maintient le levier sur un arbre hexagonal. Retirez uniquement la vis centrale et faites glisser le levier hors de l'arbre hexagonal, en notant la position de rotation du levier par rapport à l'arbre, afin de pouvoir faire glisser à nouveau le levier sur l'arbre dans la même orientation.
3. Tournez l'arbre hexagonal d'un demi-tour dans le sens antihoraire.
4. Pompez rapidement la pédale (A) 10 fois.
5. Tournez l'arbre hexagonal d'un demi-tour dans le sens horaire.
6. Remettez le levier de déverrouillage dans la même position sur l'arbre hexagonal.
7. Testez le vérin et répétez ces étapes pour purger l'air restant.
8. Si la base mobile abaisse la scie trop rapidement ou trop lentement, réglez le levier de déverrouillage comme indiqué dans le manuel d'utilisation.

REMARQUES



REMARQUES



REMARQUES

